

**مؤسسه دست به دست افغانستان**  
**دعوت به نرخ دهی**  
**خریداری ماشین های جوجه کشی**

**Invitation letter for submission of bids for  
Procurement of Egg Incubator**

|   |   |
|---|---|
| <b>The organization</b><br>Hand in Hand Afghanistan (HiHAO) is a not-for profit non-governmental organization (NGO), registered with the ministry of economy, of Islamic Republic of Afghanistan (License # 890; 21 December 2006).   | <b>معرفی مؤسسه</b><br>مؤسسه دست به دست افغانستان به شماره 890 مورخ 30 قوس 1385 منحصراً یک مؤسسه غیر دلتی و غیر انتفاعی ثبت و راجستر وزارت محترم اقتصاد جمهوری اسلامی افغانستان می باشد.   |
| <b>The project:</b><br><br>Hand in Hand Afghanistan with financial support from GIZ is implementing the 'Creating Future Economic Prospects for Reintegration of Returnees and IDPs in through the Layers Poultry Value Chain' in Herat & Bamyan provinces.   | <b>معرفی پروژه:</b><br><br>مؤسسه دست به دست افغانستان به همکاری جی آی زید (GIZ) پروژه ایجاد چشم انداز اقتصادی آینده برای ادغام مجدد عودت کننده گان و بیجا شدگان از طریق زنجیره ارزش مرغداری را در ولایت های هرات و بامیان تطبیق میکند.  |
| Under this bidding, HiHAO is procuring 25 pc egg incubator to the beneficiaries under the above-mentioned project. Therefore, HiHAO is requesting all the companies who have experience in this field to quote for this bid.<br><br>The following documents are annexed to this letter of invitation: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Quotation form</li> <li>2. Terms &amp; conditions (Annex A)</li> <li>3. Contract template</li> <li>4. Organization Bank payment instruction</li> </ol>  | تحت این پروسه نرخ گیری، مؤسسه دست به دست افغانستان در نظر دارد که به تعداد 25 پایه ماشین جوجه کشی را خریداری نموده و برای مستفیدین پروژه فوق تهیه نماید. بنابر درخواست مؤسسه دست به دست افغانستان از تمامی شرکت های که درین راستا تجربه دارند تقاضا دارد که در تهیه مواد مندرج فورم نرخ دهی سهم گیرند.<br><br>این دعوت نامه شامل اسناد ذیل میباشد: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. فورم نرخ دهی</li> <li>2. شرایط نرخ دهی (ضمیمه A)</li> <li>3. نمونه قرارداد</li> <li>4. معلومات حساب بانکی مؤسسه</li> </ol>   |
| <b>Pre-bid meeting</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Date: Monday Jan 04, 2021</li> <li>• Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> <li>• Venue: Hand in Hand Afghanistan, Beside of Zubair Habibi property dealer, south of Hazrat Abubakr Sediq Mosque, Bagh Azaadi 30 Meter street, Herat city, Afghanistan</li> <li>• All questions about this bid will be answered in this meeting.</li> </ul> <p>We are kindly requesting all the interested companies to confirm their participation in this meeting either through email to</p> | <b>جلسه آگاهی دهی</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تاریخ: روز دو شنبه 15 جدی 1399</li> <li>• ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> <li>• مکان: دفتر مؤسسه دست به دست افغانستان، پهلوی رهنمای معاملات زبیر حبیبی، جنوب مسجد حضرت ابوبکر صدیق، سرک 30 میتره باغ آزادی، شهر هرات - افغانستان</li> <li>• پاسخ به پرسش های اشتراک کننده گان در مورد پروسه</li> </ul> <p>داوطلبان از حضور خویش در نشست رهنمائی/آگاهی دهی از طریق ایمیل/مکتوب رسمی به ایمیل آدرس <a href="mailto:procurement@handinhand.org.af">procurement@handinhand.org.af</a> اطمینان دهند.</p> |

|   |  |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
|---|--|--|---------|----------|---------|------------------------------|--------------------|--|--|----------|--|--------------------------|----------|--------|-----------------------|-----------------|--|
| <p><a href="mailto:procurement@handinhand.org.af">procurement@handinhand.org.af</a> or an official letter.</p> <p>Companies that are not able to participate in this meeting can send their questions to the above email address by Monday 04, 2021.</p> <p>Minutes of the pre-bit meeting including responses to all the questions will be sent to the email addresses provided by the respective companies one day after the meeting.</p> <p>Please note that no questions will be answered via phone calls or in person individually.</p>  | <p>آن عده داوطلبان که در جلسه آگاهی دهی اشتراک کرده نمی توانند، سوالات خویش را از تاریخ نشر اعلان الی 15 جدی 1399 به ایمیل آدرس فوق ارسال نمایند.</p> <p>صورت جلسه آگاهی دهی و جواب به سوالات به تمامی از داوطلبان به شکل توحیدی یک روز بعد از جلسه به ایمیل آدرس های ارایه شده ارسال میگردد.</p> <p>قابل یاد آوری است که به سوالات شما از طریق تلفون و یا حضور فردی جواب داده نمی شود.</p>  |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| <p><b>Submission of bids</b></p> <p>Please consider the following points while submitting your bids:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The bidding documents must be submitted by an authorized representative of the company to the organization and receive a receipt in return. Documents sent via email or post are not considered.</li> <li>All the documents must be sealed in a pack and stamped. Open and unstamped bids are not accepted.</li> <li>All the packs must be labeled with the below information:</li> </ul> <table border="1" data-bbox="183 1321 774 1534"> <tr> <td>Company name</td><td></td></tr> <tr> <td>RFQ No.</td><td>001-2021</td></tr> <tr> <td>Subject</td><td>Procurement of egg incubator</td></tr> <tr> <td>Date of submission</td><td></td></tr> </table> | Company name   |  | RFQ No. | 001-2021 | Subject | Procurement of egg incubator | Date of submission |  | <p><b>نحوه تسلیم دهی اسناد</b></p> <p>جهت ارایه اسناد نرخ دهی (Quotation) موارد ذیل در نظر گرفته شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>اوراق نرخ دهی باید توسط شخص با صلاحیت شرکت به شخص مسؤول در دفتر دست به دست تسلیم داده شود و در مقابل رسید اخذ گردد. اوراق نرخ دهی که توسط ایمیل و یا پست فرستاده میشود در نظر گرفته نخواهد شد.</li> <li>همه اسناد در یک بسته مهر و لاک شده باشد. پاکت های باز و بدون مهر به هیچ وجه قابل قبول نمی باشد.</li> <li>معلومات ذیل باید در عقب پاکت تحریر گردد:</li> </ul> <table border="1" data-bbox="821 1321 1380 1534"> <tr> <td>نام شرکت</td><td></td></tr> <tr> <td>نمبر درخواست نرخ دهی RFQ</td><td>001-2021</td></tr> <tr> <td>موضوع:</td><td>خریداری ماشین جوه کشی</td></tr> <tr> <td>تاریخ تسلیم دهی</td><td></td></tr> </table> | نام شرکت |  | نمبر درخواست نرخ دهی RFQ | 001-2021 | موضوع: | خریداری ماشین جوه کشی | تاریخ تسلیم دهی |  |
| Company name  |  |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| RFQ No.   | 001-2021   |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| Subject   | Procurement of egg incubator   |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| Date of submission  |  |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| نام شرکت  |  |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| نمبر درخواست نرخ دهی RFQ  | 001-2021   |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| موضوع:  | خریداری ماشین جوه کشی  |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| تاریخ تسلیم دهی   |  |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |
| <p><b>Deadline for submission of bids</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Date: Tuesday, January 05, 2021</li> <li>Time: 10:00 AM Afghanistan Time</li> </ul> <p><b>Herat Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Location: Hand in Hand Afghanistan, Beside of Zubair Habibi property dealer, south of Hazrat Abubakr Sediq Mosque, Bagh Azaadi 30 Meter street, Herat city, Afghanistan</li> </ul> <p><b>Kabul Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Venue: Hand in Hand Afghanistan,</li> </ul>   | <p><b>ضرب الاجل تسلیمی اسناد</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>تاریخ: روز سه شنبه 16 جدی 1399</li> <li>ساعت: 10:00 قبل از ظهر به وقت افغانستان</li> </ul> <p><b>آدرس دفتر هرات:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>مکان: دفتر مؤسسه دست به دست افغانستان، پهلو ی رهنمای معاملات زبیر حبیبی، جنوب مسجد حضرت ابوبکر صدیق، سرک 30 میتره باغ آزادی، شهر هرات - افغانستان</li> </ul> <p><b>آدرس دفتر کابل:</b></p> |  |         |          |         |                              |                    |  |  |          |  |                          |          |        |                       |                 |  |

|   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Location: House P-860, Street 10, Taimani, Kabul Afghanistan.</li></ul> <p><b>Mazar Office Address:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Location: Hand in Hand Afghanistan, House # 109, Pule Hawai road, Mazar-e-Sharif, Afghanistan.</li></ul> <p>Documents sent after the deadline will not be accepted.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>مکان: دفتر مرکزی مؤسسه دست به دست افغانستان، خانه شماره P-860، سرک 10 تایمنی، کابل – افغانستان</li></ul> <p><b>آدرس دفتر مزار:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>مکان: سرک عمومی پل هوایی، خانه شماره 109، ناحیه سوم، شهر مزار شریف – افغانستان.</li></ul> <p>اسناد ارسالی بعد از معیاد فوق پذیرفته نمی شود.</p> |
|---|--|